

Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Serce rozumne szuka wiedzy, lecz usta głupców pasą się* głupotą. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Serce rozumne szuka wiedzy, lecz usta głupców karmią się głupotą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Serce rozumne szuka wiedzy, a usta głupich karmią się głupotą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Serce rozumne szuka umiejętności; ale usta głupich karmią się głupstwem
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Serce mądrego szuka nauki, a usta głupich karmią się nieumiejętnością.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Serce rozumne szuka wiedzy, usta niemądrych toną w głupocie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Serce rozumne szuka wiedzy, lecz usta głupców karmią się głupotą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Serce rozumnego poszukuje wiedzy, usta głupców karmią się głupotą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozumne serce szuka wiedzy, a usta niemądrych pochłaniają głupotę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Serce rozumne dąży do poznania, usta zaś głupców żywią się głupotą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Праведне серце шукає сприйняття, а уста не напоумлених пізнає зло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Serce rozumnego szuka wiedzy, a oblicza kpiarzy karmią się głupotą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Serce odznaczające się zrozumieniem szuka poznania, lecz usta głupców dążą do głupoty.

¹⁾ pasą się, יִרְעָה (jir'e h): być może: szukają, domagają się, יִדְעָה (jid'e h), w powiązaniu z arab. rdzeniem da'a o tym znaczeniu: usta głupców poszukują głupoty; lub: pasą (innych ludzi) głupotą, <x>240 15:14</x>L.